


Dar à luz

 LIDA Italia

 Sara Dorteia Johannesen

 Sam Saf

 4

 فارسی fa / português pt

سِلھوویت، ۲۹ ساله. اون اولین بچه اش رو در اریتره به دنیا آورد. اون و خانواده اش در اونجا روزهای سختی را داشتند، بنابراین تصمیم گرفتند به ایتالیا برن.

...

A Selamawit tem 29 anos de idade. Deu à luz o seu primeiro filho na Eritreia. Ela e a sua família passaram tempos difíceis lá, por isso decidiram ir para Itália.

اینک درست قبل از ۱۹ سالگی خونه رو ترک کرد. او به نروژ نقل مکن کرد و اولین بچه اش رو اونجا به دنیا آورد.

...

A Inga saiu de casa pouco antes de fazer 19 anos. Mudou-se para a Noruega e teve lá o seu primeiro filho.

وقتی سلهویت دومین بچه اش رو بدار شد، به این فکر کرد که داشتن بچه در
یک کشور دیگه چطور خواهد بود.

...

Quando a Selamawit ficou grávida do seu segundo filho,
perguntou-se como seria ter um filho num país diferente.

سلاهویت و اینگ گذشته و پس زمینه‌ی متفوتی دارند. سلاهویت احساس امنیت می کرد چون تجربه زایهن را داشت. اینگ هدرش در مورد زایهن صحبت کرد.

...

A Selamawit e a Inga vêm de contextos diferentes. A Selamawit sentia-se segura porque tinha tido a experiência de dar à luz. A Inga falou com a sua mãe sobre dar à luz.

هر دو زن شنیده بودند که در اکثر کشورهای اروپایی، زنان بهر دار دارای حق مراقبت های دوران بهرداری هستند. به این معنی که اونچه در طول بهرداری خود، کمک دریافت میکنند. سلماویت به محض اینکه متوجه شد بهرداری از دکترش وقت ملاقات گرفت. شوهر سلماویت بهشین اون رو به دکتر رسوند.

...

Ambas as mulheres tinham ouvido dizer que, na maioria dos países europeus, as mulheres grávidas têm direito a cuidados pré-natais. Isto significa que irão receber acompanhamento durante a gravidez. A Selamawit marcou uma consulta com o seu médico assim que se apercebeu que estava grávida. O marido de Selamawit levou-a ao médico.

دکتر چند آزمایش انجام داد و متوجه شد که سلهویت نوعی دیابت دارد که بعضی از زندهای بردار بهش مبتلا میشن. اون دیید غذای سالم میخورد و ورزش میکرد. سلهویت خوشحال بود که زود به دکتر مراجعه کرده، قبل از اینکه اون و نوزادش مریض بشن.

...

O médico fez alguns testes e descobriu que Selamawit tinha um tipo de diabetes que algumas mulheres grávidas têm. Ela tinha de comer alimentos saudáveis e de fazer exercício. A Selamawit ficou contente por ter ido ao médico, antes de ela e o seu bebé ficarem doentes.

وقتی همسایه اینگ شنید که اون تصمیم داره بچه دار بشه، بهش گفت که به محض بارداری به پزشک مراجعه کنه. به این ترتیب اون می‌تونست مطمئن بشه که خودش و نوزادش سالم هستند. دکتر بهش گفت که اسید فولیک، ویتامینی که برای زنجیره بارداری مهمه، مصرف کنه.

...

Quando a vizinha de Inga soube que ela estava a tentar ter um bebé, disse-lhe para consultar uma médica assim que ela estivesse grávida. Dessa forma, ela poderia certificar-se de que ela e o seu bebé estavam saudáveis. A médica disse-lhe para tomar ácido fólico, uma vitamina que é importante para as mulheres grávidas.

اینک و دکترش توافق کردن که اون بیک هم برای مهیت منظم در دوران برداریش
ملکات کنه. هم بهش توصیه هیی در مورد غذا و استراحت و همینطور اطلاعاتی در
مورد حفظ امنیت و سلامت خودش و نوزادش داد.

...

A Inga e a sua médica concordaram que ela se encontraria com uma parteira para fazer exames regulares durante a sua gravidez. A parteira deu-lhe conselhos sobre alimentação e descanso e informações sobre como se manter a si e ao seu bebé seguros e bem.

هر دو زن نوزادان سلمی به دنیا آوردند. سلماویت یک پسر دیگه بدنیا آورد، در حالی که اینگ دختردار شد. شوهرهشون خیلی مغرور بودند و به هر کسی که می‌شدختند از همسران قوی و بچه‌هی سلمشون می‌گفتند.

...

Ambas as mulheres deram à luz bebés saudáveis. A Selamawit teve outro filho, enquanto a Inga teve uma filha. Os seus maridos estavam muito orgulhosos e falaram a todas as pessoas que conheciam sobre as suas esposas fortes e filhos saudáveis.



LIDA Stories


lidastories.net

زايمان

Dar à luz

 LIDA Italia

 Sara Dorthea Johannesen

 Sam Saf (fa), Ana Costa (pt)

